

afin de témoigner de la reconnaissance pour votre influence efficace. Dorénavant, chaque année, au second mois de l'automne, on se rendra à votre sanctuaire pour y présenter un sacrifice ; veuillez, ô dieu, prendre cela en considération et goûter à ces offrandes.

Prière adressée au T'ai chan à l'occasion du sacrifice qui lui fut offert en la onzième année hong-wou (1378) pour remercier de la récolte ¹⁾.

O dieu, votre montagne divine est le pic qui domine une région et vous concentrez en vous tout ce qui doit s'épanouir ; en tant que divinité terrestre, vous présidez au soin de faire vivre le peuple ²⁾. Vos mérites sont abondants et grands. C'est maintenant le second mois de l'automne ; conformément aux rites, il faut vous offrir un sacrifice de remerciement ; je délègue donc spécialement un fonctionnaire pour que, prenant avec lui des victimes, des prières et des pièces de soie, il se rende à votre sanctuaire et vous présente un sacrifice. Avec respect je désire que vous preniez cela en considération.

1) *Chan tch'ouan tien*, XVI, I v°.

2) Le *T'ai chan* est une divinité à double aspect ; en tant que pic élevé, c'est en lui que se trouvent renfermées toutes les énergies latentes d'une région ; en tant que divinité terrestre 后祇 (dans le texte reproduit ci-dessus, ce caractère est écrit par erreur, 祇), il préside aux moissons qui assurent la vie du peuple.

洪武十一年秋報祭泰山文
 惟神靈峙方嶽鍾秀后祇主司生民厥功允大時維仲秋禮當報祀特命使者奉犧牲祝帛詣祠致祭伏惟鑒之

同前

Prière de 1378 p.C.